

編號：W0021

地點：豐濱鄉豐濱部落

時間：20070919

歌者：(領) 葉秀夏 *Afang Dongi*(50 歲)

(合) 張秀愛 *Nakaw Loo* (56 歲)、蔡明碧 *Piyaw Arik* (53 歲)、蔡桂妹 *Paros Arik* (46 歲)、林光香 *Ongo Tiposos* (54 歲)、吳秀珠 *Mayaw Laway* (65 歲)、高靜蓮 *Lisin Loo* (43 歲) 葉秋美 *Osay Kacaw* (50 歲)。

翻譯：林弘志

錄影：余錦福

第 38 首：見 DVD # 4 (0 : 12 : 54 ~ 0 : 13 : 40)

樂 種：童謠

曲 目：竹雞歌 *tikokay tikiri*

1. *i yo i yo* ²⁴*tikokay tikiri* *saliwsiway tatektek*
竹雞之聲 熙熙嚷嚷 好美(比喻)

2. *i yo i yo tikokay tikiri saliwsiway tateketk,*
竹雞之聲 熙熙嚷嚷 好美(比喻)

3. *i yo i yo tikokay tikiri saliwsiway tatektek.*
竹雞之聲 熙熙嚷嚷 好美(比喻)

4. *i yo i yo tikokay tikiri saliwsiway tatektek.*
驚嘆 竹雞之聲 熙熙嚷嚷 好美(比喻)

大意解說：

哎啊！山裡很多竹雞 *tikokay tikiri* 的熙熙嚷嚷的相互叫應，猶如山中的交響樂團在演奏，真是好美啊！阿美族人居住山海之間，與大自然為伍，對大自然了解甚深。這首兒歌是反應「竹雞鳥」對叫，感受其美妙的叫聲，所譜出的童謠。

²⁴*tikokay tikiri* 是一種 *tikolac* 竹雞野鳥的叫聲。阿美族人喜歡捉捕用來補充養份，此鳥雌雄的鳴叫聲不同，*tikokay* 是雄鳥叫聲，而 *tikiri* 是雌鳥的叫聲。雌雄鳥共同對叫時，就會 *tikokay tikiri* 的相互交應宛如交響樂的樂聲，增添山野美麗的樂章。